

Annalium Ecclesiasticorum *Caesaris Baronii* S. R. E. Card. Arabica Epitome. Pars Prima. Labore *F. Britii* Rhedonensis Capucini in partibus Orientis Missionarii Apostolici. Typis, & sumptibus S. Cong. propagandae Fidei. Romae 1653. in 4to.

Pars

nal *Baronius*, & que l'impression en est à deux colonnes. Le même avantage se trouve, selon lui, dans l'Edition de Cologne, de l'an 1609. in Fol.

J'en ai une Edition de Cologne, sumptibus *Antonii Hierati* 1624. in Fol. Voll. XII. qui est aussi imprimée sur deux colonnes, & où les autorités sont en caractères Italiques. On y voit d'abord à la tête du premier Volume l'Épître Dédicatoire de *Baronius* adressée au Pape *Sirte V.* Elle est suivie d'une Lettre de cet Auteur au Cardinal *Antoine Caraffa*, qui commence en ces mots: „Tua gravissima autoritate permotus, Cardinalis Amplissime, tuisque cohortationibus confirmatus, in lucem emitto primum Annalium nostrorum Ecclesiasticorum volumen... „

Après cela vient une autre Lettre de l'Auteur à *François Panigarola* Evêque d'Ast, dans laquelle il lui dit: „Cum Romae populum pro concione doceres, non satis tibi visum coram frequentissimo coetu summis laudibus nostros Annales efferre; sed & quo eos in omnium animos penitus insinuares, ut ex illis omnes aequè proficerent, in *Italicum* idioma reddendi eos consilium iniisti: explorataque nostrâ voluntate, & facultate concessa, mox instar Prophetæ, linguam in calamus scribae velociter scribentis convertens, primum Annalium

„Tomum compendiosâ translatione linguæ maternæ, dicto citius reddidisti; caeterisque id ipsum in aliis linguis præstandi, viam aperuisti. „ Le premier Tome de cette version a paru à Rome 1590. in 4to.

Cette Lettre est suivie de celle de *Marcus Fuggerus*, à *Baronius* du 16. Decembre 1589. dans laquelle il dit: „Laborem meum in vertendo primo tomo tuorum Annalium in linguam paternam tibi probari, perlibenter ex tua accepi epistola XV. Kal. Decemb. ad me data. ... Aggressus igitur sum animo magno primum tomum interpretari, in eoque hæcenus laboravi sedulo. Sed hic labor meus planè erit irritus, si tu munus tuum non porrexeris. Nam ex præfixa Epistola Summi Pontificis in editionem primi tomi, satis intellexi, nemini licere tuos Annalium tomos alieno idiomate in lucem emittere absque tuo permissu. Peto igitur, ut pro tua humanitate studium ac benevolentiam tuam mihi hac in parte deferas, concedasque ut Germania nostra virtutibus ac laboribus tuis per me fruatur & gaudeat. ... „

*Baronius* répond à *Mr. Fugger*, qu'il est très content de ce qu'il se veut donner la peine de traduire ses Annales en Allemand, & le loue beaucoup de ce qu'il a formé cette entreprise. Elle n'a pas été pour